

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyleguje się pod krzewami lotosu,* w ukryciu trzciny i bagna. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyleguje się pod krzewami lotosu, w ukryciu trzciny i bagna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Leży pod cienistymi drzewami, w ukryciu trzin i bagien.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali zawleczesz kolce przez nozdrza jego? albo hakiem przekoleszli czeluść jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali zawleczesz obrączkę przez nozdrza jego abo tarniem przekolesz czeluść jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On leży pod kwiatem lotosu, w ukryciu trzin i trzęsawisk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyleguje się pod krzewami lotosu, w ukryciu trzciny i bagna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Leży pod krzewami lotosu, kryje się w trzcinach i bagnach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ma on legowisko pod pnączami lotosu, w miejscu ukrytym wśród trzin i bagien.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spoczywa pod łodygami lotosu, kryje się w trzcinach trzęsawisk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він спить під всіляким деревом при лозі і тростині і траві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wylega się między krzewami lotosu, w kniei sitowia i wśród bagniska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyleguje się pod szydlicami, w trzcinistych kryjówkach i na mokradle.

¹⁾ lotos, תְּעִלִּים (tse'elim), hl 2, zob. w. 22, <x>220 40:21</x>L.